



牟宗三先生全集

● 康德「純粹理性之批判」(下)

14

牟宗三先生全集⑭

康德「純粹理性之批判」
(下)

牟宗三 譯註



下冊二版改正誌言

此下冊初版後，我從頭仔細檢閱一遍，覺得錯誤甚少，只有兩處是注錯，另一處無錯只缺少一注明，又另處於主從句安排得不對故理解有錯。茲乘此二版之機，將三處弄錯者一一予以改正，將那缺少一注明者作一聲明於此。今將此改正者與注明者提出來正式告讀者：

(1)94頁 (A377) :

下段論辯證的推理將移除此困難^②。(下段論辯證的推理表象理性……。)

此是改正文。初版「下段」譯為「下章」非是，因此所加之注亦錯。蓋因原文涉指不明，故有此錯。下段之段原文用 Abschnitt，肯·斯密士用 section，但本誤推章並無節數之分，如後背反章之所為者；又我把辯證的推理誤解成背反中之推理，因此遂把下段改為下章。但全部背反章並無如何移除此困難之討論，因此遂注明此後並無相呼應的交代。但經仔細檢閱一遍，此注是錯。

(2) ⊙ 康德「純粹理性之批判」(下)

須知此處所謂「辯證的推理」即指「誤推」說，而所謂「下段」即指下文「鑑於以上四種誤推對於純粹心理學全部作一考量」一大段文說，實則只應籠統地說為「下文」或顯明地直說為下「考量」文，如此人們便知你所指者在何處，而不至有誤解。

(2)185頁 (A436, B464) :

由於此前一情形違反我們的假定 (即可移除之假定) ，……

案：() 號中之注明語是改正文。原文只說「違反我們的假定」，這是隱略語，扣的不緊，於上文中找不出字面的對應，人不知所違反的假定，我們原初的假定，在那裡。初版我注明為「即正題中之所說」，此則非是，實則只是證明開始時所含的「組合可以在思想中被移除」之假定。康德的表達不明，肯·斯密士之譯尤其糊塗，此則已有兩注注明。

(3)278頁 (A526, B554) :

……可是它並不能被致使去應用於這樣一個所與的整全，即「在此所與的整合中，……」

此處我聲明這是我依原文「所與的」是形容「整全」者而譯，但依肯·斯密士之譯，「所與的」轉為形容「部分」的。依其譯是如此：【可是它並不能被致使去應用於這樣一個整全，即「在此整

全中，諸部分，作為被給與了的，早已是如此確定地互相分離以至於此諸部分構成一不連續的量」這樣一個整全：……。」但是 Max Müller 依原文譯是如此：「可是它並不應用於這樣一大堆部分，即此一大堆部分早已依一定的方式在一所與的整全中（in dem gegebenen Ganzen）為各自分離的，並因而遂構成一不連續量」。案：此兩譯皆可。又案：此句以及此下這一整段文甚為重要，此可與羅素的現實的無限論（《數學原理》中所表現的）相比觀。康德是並不承認這樣的無限論的。

(4)448頁 (A675, B703) :

只要當我們敢去思此某種東西為一特殊的對象，而並不寧願以理性底軌約原則底純然理念為滿足，亦不置思想底一切條件之完整於一邊而不顧（……），……。（上說亦不置思想底一切條件之完整於一邊而不顧，須知置之不顧這種辦法……。）

此是改正文，初版之安排不對，行文不達。這裡的改正是順肯·斯密士之譯而如此改正。「上說」句是注明語，當用（ ）括起來，這都是說明「置之不顧」的。依原文實當如此：【只要當我們敢去思此某種東西為一特殊的對象，而並不寧願以理性底軌約原則底純然理念為滿足，亦不置思想底一切條件之完整於一邊而不顧（由於其對人類知性為太大故而置之於不顧，但是須知這置之不顧乃是與我們的知識中的那種完整的系統統一即「理性對之至少並沒

(4) ⊙ 康德「純粹理性之批判」(下)

有置下一限制或界限」的那種完整的系統統一之追求不相一致的，是故不能置之不顧），只要當我們是如此云云時，我們即必須思此某種東西，而那依一真實本體之類比之方法而思之實在說來即是「我們之如何必須去思之」之方法。】由於肯·斯密士之譯把（）號中「但是」句提出來另起句，亦未加括號，遂離散人之心思，因此遂令下段之起句中表示上下文之關聯者使人糊塗不明，迷失主從。

因此，449頁（A675, B703）：

既然在那樣情形下，我們必須依一真實本體之類比之方法而去思某種東西，如是，則此一義即是那如何必有以下這種事者，即：……。

案：此是改正文，初版所表示之上下文之連接非是。

此第二版只以上四處須提出告讀者。其餘錯字之改正處，只是校對的事，不關譯事，不須一一聲明。總之望讀者以此第二版為準。



譯者之言

〈超越邏輯分解分〉是真理底邏輯，〈辯證分〉是虛幻底批判之邏輯。此後者中分三章。第一章是純粹理性之誤推，乃批判理性心理學中證明靈魂不滅中之虛幻者；第二章是純粹理性之背反，乃批判理性宇宙論中正反衝突之命題之證明中之虛幻者；第三章是純粹理性底理想，乃批判神學中證明上帝存在之證明中之虛幻者。此〈辯證分〉所處理之問題大體是佛所不答者。《箭喻經》中說佛於十四難不答。所謂十四難大體都可賅括在此三章中。佛之不答以「此事無實，故不答」；以「非義相應，非法相應，非梵行本，不趣智，不趣覺，不趣涅槃」，故不答。但說實了，答起來亦確不易；而批判的解答亦並非不必要。康德說此等問題皆出生自純粹理性之自身，不屬於對象，故不得藉口人類理性之無能而推諉，而且其應有一解答乃是必然者，此正是理性自身所能處理者：解鈴還得繫鈴人。此種批判的解答是超越的哲學之本分，亦正見哲學家之殊勝。佛是聖人，是教主，但不必是純粹的哲學家。康德說無人敢以哲學家自居。此所謂哲學家是指歸宗言，亦可以指聖人言。但是如果哲學家是指學著作哲學的活動說，是指學著作理性的思考說，則此義的哲學家是可以勉為之的。此義的哲學家是應當擔當起此等

(6) ◎ 康德「純粹理性之批判」(下)

問題之批判的解答的。此亦足見哲學名理與教下名理之不同。關此吾曾詳論之於《才性與玄理》第七章〈魏晉名理正名〉中。哲學名理中之批判的解答指明思辨理性底辯證推理中之虛妄，明其不足以證明靈魂之不滅、上帝之存在，以及意志之自由，最後歸於由實踐理性以明之，如是，則亦不違佛意，而且正足以證成佛意，但卻並不以「此事無實」而不答。教下名理可以不答，哲學名理則不能不答。

思辨理性有虛，實踐理性歸實。虛實之辨正是康德學之精髓。虛有其所以為虛，蓋以其對象超出經驗之外，無直覺與之相應故。既無直覺與之相應，而仍以思辨理性處之，單只通過辯證推理以證得之，故終歸於虛而無實，而且有種種刺繆存於其中也。實有異層異說。知識層之實，康德已言之備矣，如前分解分之所說。實踐層之實則見於《實踐理性之批判》。

通過此〈辯證分〉之翻譯，吾見出中國智慧方向之所以多趣實而少蹈虛，正以其自始即著重在實踐理性故也。象山云：「千虛不搏一實」。旨深哉此言也！中國智慧方向雖於哲學名理不甚足夠，然其實踐理性下之教下名理之趣實無虛卻甚充其極，此則足以使康德之《實踐理性之批判》百尺竿頭進一步也。



《牟宗三先生全集》總目

- ① 周易的自然哲學與道德函義
- ② 名家與荀子 才性與玄理
- ③ 佛性與般若（上）
- ④ 佛性與般若（下）
- ⑤ 心體與性體（一）
- ⑥ 心體與性體（二）
- ⑦ 心體與性體（三）
- ⑧ 從陸象山到劉蕺山 王陽明致良知教 蕺山全書選錄
- ⑨ 道德的理想主義 歷史哲學
- ⑩ 政道與治道
- ⑪ 邏輯典範
- ⑫ 理則學 理則學簡本
- ⑬ 康德「純粹理性之批判」（上）
- ⑭ 康德「純粹理性之批判」（下）
- ⑮ 康德的道德哲學
- ⑯ 康德「判斷力之批判」（上）（下）
- ⑰ 名理論 牟宗三先生譯述集



- ⑱ 認識心之批判（上）
- ⑲ 認識心之批判（下）
- ⑳ 智的直覺與中國哲學
- ㉑ 現象與物自身
- ㉒ 圓善論
- ㉓ 時代與感受
- ㉔ 時代與感受續編
- ㉕ 牟宗三先生早期文集（上）
- ㉖ 牟宗三先生早期文集（下） 牟宗三先生未刊遺稿
- ㉗ 牟宗三先生晚期文集
- ㉘ 人文講習錄 中國哲學的特質
- ㉙ 中國哲學十九講
- ㉚ 中西哲學之會通十四講 宋明儒學綜述 宋明理學演講錄 陸
王一系之心性之學
- ㉛ 四因說演講錄 周易哲學演講錄
- ㉜ 五十自述 牟宗三先生學思年譜 國史擬傳 牟宗三先生著作
編年目錄



目次

上册

〈康德「純粹理性之批判」〉全集本編校說明	(1)
上册二版改正誌言	(5)
譯者之言	(17)
第一版 序言	1
第二版 序言	15
引 論	49
I 純粹知識與經驗知識間的區別	49
II 我們實有一些先驗的知識，甚至通常的理解亦決不能 沒有之	53
III 哲學需要有一種學問此一學問將決定一切先驗知識底可 能、原則與範圍	60

(8) ⊙ 康德「純粹理性之批判」(下)

IV 分析判斷與綜和判斷間的區別	68
V 先驗綜和判斷是當作原則而被含於理性底一切知解的學 問中	76
VI 純粹理性底一般問題	85
VII 在「純粹理性之批判」之題稱下一門特殊學問之理念與 區分	96

超越的成素論

第一部 超越的攝物學	109
引論	111
第一節 空間	117
第二節 時間	129
對於超越的攝物學之一般的省察	145
第二部 超越的邏輯 (超越的辨物學)	171
引論 超越的邏輯 (辨物學) 之理念	173
I 一般意義的邏輯	173
II 超越的邏輯	177
III 一般邏輯之區分為分解的與辯證的	179
IV 超越的邏輯之區分為超越的分解與超越的辯證	184
第一分 超越的分解	187

第一卷 概念底分解	191
第一章 知性底一切純粹概念底發見之線索	193
第一節 知性底邏輯使用	194
第二節 判斷中的「知性之邏輯功能」	196
第三節 知性底純粹概念，或範疇	204
第二章 知性底純粹概念之推證	223
第一節 「超越推證一般」之原則	223
過轉到範疇之超越推證	232
第二節 經驗底可能性之先驗根據〔第一版中者〕	238
第二節 知性底純粹概念之超越的推證〔第二版中者〕	277
第三節 知性之關聯於「諸對象一般」以及「其先驗地知道 此諸對象一般」之可能性〔第一版中者〕	260
 第二卷 原則底分解	 329
引論 超越的判斷機能一般	333
第一章 知性底純粹概念之規模（圖式）	339
第二章 純粹知性底一切原則之系統	353
第一節 一切分析判斷底最高原則	355
第二節 一切綜和判斷底最高原則	358
第三節 純粹知性底一切綜和原則之系統的表象	363
I 直覺底諸公理	367
II 知覺底預測	373
III 經驗底類推	384

(10) ⊙ 康德「純粹理性之批判」(下)

A 第一類推	本體底常住之原則	392
B 第二類推	依照因果法則時間中相續之原則	401
C 第三類推	依照交互或交感互通之法則而來的「共 在之原則」	429
IV 「經驗思想一般」底設準		438
	對於觀念論之反駁	446
	原則底系統之通注	459
第三章	一切對象一般區分為感觸物與智思物之根據	469
分解部之附錄		501
	由知性之經驗的使用之與知性之超越的使用相混擾而生的諸反 省概念之歧義	501
	對於諸反省概念之歧義之注說	509

下冊

下冊二版改正誌言	(1)
譯者之言	(5)
第二分 超越的辯證	537
引 論	539
I 超越的幻象	539
II 純粹理性是超越幻象底所在地	543

A. 理性一般	543
B. 理性之邏輯的使用	548
C. 理性之純粹的使用	550
第一卷 純粹理性底概念	557
第一節 理念一般.....	559
第二節 超越的理念.....	575
第三節 超越的理念之系統.....	587
第二卷 純粹理性底辯證推理	593
第一章 純粹理性底誤推	597
第一版中的純粹理性之誤推.....	606
第二版中的純粹理性之誤推.....	664
第二章 純粹理性底背反	695
第一節 宇宙論的理念底系統	699
第二節 純粹理性底「反於正」的反：正反衝突	710
超越理念底第一衝突（第一背反）.....	716
超越理念底第二衝突（第二背反）.....	727
超越理念底第三衝突（第三背反）.....	737
超越理念底第四衝突（第四背反）.....	746
第三節 在這些衝突中理性底興趣.....	756
第四節 純粹理性底超越問題底解決之絕對的必然性.....	769
第五節 在四種超越的理念中宇宙論問題之懷疑的表象.....	777
第六節 超越的觀念論是宇宙論的辯證底解決之鑰匙〔關鍵〕	

(12) ⊙ 康德「純粹理性之批判」(下)

.....	783
第七節 「理性與其自身」之宇宙論的衝突之批判的解決...	790
第八節 「純粹理性在其應用於宇宙論的理念中」底軌約原則	801
第九節 在關於一切宇宙論的理念中，理性底軌約原則之經驗的使用.....	809
I 第一背反之解決：一宇宙整全中的現象之組合綜體之宇宙論的理念之解決	810
II 第二背反之解決：給與於直覺中的一個整全底區分之綜體之宇宙論的理念之解決	816
對於數學的超越理念底解決之結束語以及對於力學的超越理念底解決之預備的省察	820
III 第三背反之解決：「宇宙事件之從其原因而引生」這引生中的綜體之宇宙論的理念之解決	824
通過自由而成的因果性與「普遍的自然必然性之法則」相諧和之可能性	828
宇宙論的自由之理念與普遍的自然必然性相連繫之說明.....	832
IV 第四背反之解決：「現象就其存在一般而言之」之依待性底綜體這一宇宙論的理念之解決	849
關於純粹理性底全部背反之結束語	854
第三章 純粹理性之理想	859
第一節 理想一般.....	859
第二節 超越的理想（超越的基型）.....	864

第三節	思辨理性之「證明—最高存有之存在」之論證……	876
第四節	上帝底存在之存有論的證明之不可能性……	885
第五節	上帝底存在之宇宙論的證明之不可能性……	897
	一必然存有底存在之一切超越的證明中的辯證幻象 之發見與說明……	910
第六節	物理神學的證明之不可能性……	917
第七節	基於理性底思辨原則上的一切神學之批判……	929
超越辯證部分之附錄 ……		947
附錄 I	純粹理性底理念之軌約的使用……	947
附錄 II	人類理性底自然的辯證〔之批判〕之終極目的……	979

